

Karar Sayısı : 2016/9321

1 Haziran 2016 tarihinde Kampala’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hidrokarbon, Madencilik ve Mineraller Alanlarında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 29/8/2016 tarihli ve 11291419 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 3/10/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANIKLI

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKŞ

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

İ. YILMAZ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı V. Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Dışişleri Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

N. AĞBAL

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı V.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ile

UGANDA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

arasında

HİDROKARBON, MADENCİLİK VE MİNERALLER ALANLARINDA İŞBİRLİĞİNE

dair

MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle tek tek “**Taraf**” ve birlikte “**Taraflar**” olarak adlandırılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uganda Cumhuriyeti Hükümeti,

Tarafların talepleri ve karşılıklı çıkarları temelinde hidrokarbon, madencilik ve mineral sektörlerinde işbirliğini geliştirmeyi arzu ederek;

İkili ekonomik ve ticari işbirliğini güçlendirmek için fırsatları kaydederek;

Böyle bir işbirliğinin, iki ülke arasındaki ilişkileri güçlendirmesi ihtimalinin tamamen farkında olarak ve hidrokarbon, madencilik ve mineral alanlarındaki mevcut işbirliğini daha da geliştirmeyi arzu ederek;

İşbirliğine dair karşılıklı mutabakatlarını aşağıdaki şekilde belirtmişlerdir:

MADDE 1 AMAÇ

- 1.1. Bu Mutabakat Zaptı'nın amacı, karşılıklı yarar temelinde ve her iki Tarafın deneyimleri ile uzmanlığının yanı sıra mezkûr alanlardaki işbirliği fırsatlarını göz önünde bulundurarak, Taraflar arasında hidrokarbon, madencilik ve mineral alanlarındaki işbirliğini geliştirmektir.
- 1.2. Taraflar, karşılıklı yarar ilkesi temelinde işbirlikçi kurumsal ilişkilerin temelini oluşturur, hidrokarbon, madencilik ve mineral alanlarında ikili işbirliğini teşvik eder ve desteklerler.
- 1.3. Taraflar ulusal mevzuatları çerçevesinde, hidrokarbon, madencilik ve mineral alanlarında ikili bilimsel, teknik, teknolojik, hukuki, idari ve ticari işbirliğinin geliştirilmesini teşvik ederler.
- 1.4. Taraflar, her iki ülkede hidrokarbon, madencilik ve mineral alanlarında yatırımları teşvik etmek amacıyla ortaklaşa çalışmak için mutabaktırlar.

1.5. Taraflar, özellikle her iki ülkenin hidrokarbon, madencilik ve mineral alanlarında faaliyet gösteren kamu ve özel kurumları arasındaki ortaklıklarını güçlendirerek bilgi ve uzmanlık değişimini teşvik etme hususunda da mutabaktırlar.

MADDE 2 YETKİLİ MERCİLER

2.1 Bu Mutabakat Zaptı'nın (bundan böyle "MZ") yürütülmesinden sorumlu yetkili merciler; Türk Ocağı Caddesi No:2 06100 Çankaya/Ankara, Türkiye adresinde bulunan Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı ile Amber House, Plot 29/33 Kampala, Uganda adresinde bulunan Uganda Cumhuriyeti Enerji ve Mineral Kalkınma Bakanlığı'dır.

2.2 Yukarıda belirtilen yetkili merciler, program ve projelerin belirlenmesi, ilerlemelerin gözden geçirilmesi, sonuçların değerlendirilmesinin yanı sıra, bu MZ kapsamındaki ikili işbirliği teşvik etmeye yönelik diğer fırsatların da incelenmesinden sorumludurlar.

MADDE 3 HİDROKARBON, MADENCİLİK VE MİNERAL ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ

3.1. Taraflar, karşılıklı faydaları için aşağıdaki alanlarda işbirliği geliştirmek üzere makul çabalarını ortaya koyarlar:

- a) Hidrokarbon kaynaklarının geliştirilmesi ve kullanımına ilişkin projelere yönelik teknik işbirliği;
- b) Ham petrol ve petrol ürünleri ticareti;
- c) Saha geliştirilmesi ve işletmesi;
- d) Boru hattı tasarımı, inşası ve işletmesine ilişkin projelerin geliştirilmesi;
- e) Rafinerilerin ve petrokimya fabrikalarının müşterek geliştirilmesi ve işletmesi;
- f) Hidrokarbon ve minerallere ilişkin yukarıda bahsi geçen alanlarda seminerler, konferanslar ve toplantıların düzenlenmesi;
- g) Personel eğitimi;
- h) Uzman ve bilgi değişimi.

3.2. Taraflar, mineral potansiyellerin tespitinin yanı sıra insan kaynaklarının eğitimine ilişkin fırsatların değerlendirilmesi hususunda ilgili kamu kuruluşları arasındaki işbirliğini desteklerler.

MADDE 4 ÇALIŞMA GRUBU

4.1. Taraflar, uygun gördüklerinde, işbirliği planlarının müşterek geliştirilmesinin yanı sıra bu MZ'nin 3. maddesinde anılan alanlarda gerçekleştirilecek çalışmaların uygulanması ve analizi amacıyla, bir çalışma grubu (bundan böyle "**Hidrokarbon ve Madencilik Çalışma Grubu**") tesis ederler.

4.2. Hidrokarbon ve Madencilik Çalışma Grubu toplantılarının gündemi, yeri ve zamanı üzerinde karşılıklı mutabakat Taraflarca sağlanır.

MADDE 5 YATIRIM

5.1. Taraflar, hidrokarbon, madencilik ve mineral sektörlerinde kamu ve özel sektör yatırımcıları için çok sayıda potansiyel yatırım alanı olduğunu belirtmişlerdir.

5.2. Taraflar, ilgili şirketlerini her iki ülkede hidrokarbon, madencilik ve mineral sektörüne yatırım yapmak üzere teşvik ederler.

MADDE 6 HARCAMALAR

6.1. Bu MZ kapsamındaki faaliyetlere ilişkin harcamalar, Tarafların bütçe hükümleri ve ilgili ulusal mevzuatlarına uygun olarak uygun mali kaynakların mevcudiyetine tabidir.

6.2. Bu MZ kapsamındaki her bir faaliyetin uygulanabilmesi, her bir Tarafın ilgili ulusal mevzuatına uygun olarak, Tarafların gerekli mali kaynağın şart ve koşulları üzerinde yazılı mutabakatını gerektirir.

6.3. Aksi üzerinde karşılıklı anlaşmaya varılmadığı sürece, bu MZ kapsamındaki işbirliğinden kaynaklanan tüm masraflar söz konusu masrafları doğuran Tarafça karşılanır.

MADDE 7 İHTİLAFLARIN HALLİ

Bu MZ'nin uygulanması, yorumlanması ve/veya icrasından ötürü Taraflar arasında meydana gelecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında istişareler vasıtasıyla, diplomatik yollarla dostane bir şekilde çözümlenir.

MADDE 8 GİZLİLİK

Bu MZ'ye ilişkin bilgilerden sadece gizli olarak kabul edilen bilgiler gizli tutulur ve Taraflar söz konusu bilgileri, diğer Tarafın önceden yazılı rızasını almadan hiçbir suretle herhangi bir üçüncü tarafa ifşa etmez. Bu gizlilik hükmü zaman kısıtlaması olmaksızın yürürlükte kalır.

MADDE 9 YÜRÜRLÜĞE GİRME, DEĞİŞİKLİKLER ve FESİH

9.1. Bu MZ, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli olan kendi iç hukuki usullerinin tamamlandığını diplomatik yollarla birbirlerine bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

9.2. Bu MZ, 3 (üç) yıl süre ile yürürlükte kalır ve süresinin bitiminden en az 3 (üç) ay önce Taraflardan biri, bu MZ'yi sona erdirme niyetini diğer Tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde, birbirini izleyen 3 (üç) yıllık sürelerle kendiliğinden uzar.

9.3. Bu MZ, Tarafların karşılıklı yazılı rızası ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Söz konusu değişiklikler, bu MZ'nin 9.maddesinin 1.fikrasında saptanmış aynı hukuki usule uygun olarak yürürlüğe girer.

9.4. Bu MZ'nin feshi durumunda, bu MZ kapsamında hâlihazırda başlatılan faaliyetler, bu MZ'nin şart ve koşulları kapsamında yürütülür.

Bu MZ, Kampala'da 1 Haziran 2016 tarihinde Türkçe ve İngilizce olarak iki asıl nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Bu MZ'nin yorumu ile ilgili anlaşmazlık olması halinde İngilizce metin geçerli olur.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Uganda Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Veysi KAYNAK
Başbakan Yardımcısı

Müh. Irene MULONI
Enerji & Mineral Kalkınma Bakanı

MEMORANDUM of UNDERSTANDING

between

the GOVERNMENT of the REPUBLIC of TURKEY

and

the GOVERNMENT of the REPUBLIC of UGANDA

on

COOPERATION in the FIELDS of HYDROCARBON, MINING and MINERALS

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uganda, hereinafter referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties”,

Willing to enhance cooperation in hydrocarbon, mining and minerals sectors on the basis of respective requirements and in mutual interest of the Parties;

Noting the opportunities for enhancing bilateral economic and commercial cooperation;

Being fully aware that such cooperation is likely to strengthen relations between the two countries and desiring to further develop the existing cooperation in the fields of hydrocarbon, mining and minerals.

Hereby the Parties to set forth their mutual agreement on cooperation as follows:

ARTICLE 1 OBJECTIVE

1.1. The purpose of this Memorandum of Understanding is to promote cooperation in the fields of hydrocarbons, mining and minerals between the Parties on the basis of mutual advantage, taking into account their experiences and expertise, as well as the opportunities for cooperation in these fields.

1.2 Based on the principle of mutual benefit, the Parties shall establish the basis for a cooperative institutional relationship, shall encourage and promote bilateral cooperation in the fields of hydrocarbon, mining and minerals.

1.3. The Parties shall promote development of bilateral scientific, technical, technological, legislative, administrative and commercial cooperation in the fields of hydrocarbon, mining and minerals within the framework of their national laws and regulation.

1.4. The Parties agree to work jointly with the purpose of promoting investments in the fields of hydrocarbon, mining and minerals in both countries.

1.5. The Parties also agree to encourage exchange of information and expertise, particularly by reinforcing partnerships among public and private institutions of both countries operating in the fields of hydrocarbon, mining and minerals.

ARTICLE 2 COMPETENT AUTHORITIES

2.1. The competent authorities responsible for the execution of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as “**MoU**”) are the Ministry of Energy and Natural Resources of the Republic of Turkey registered at the address of Türk Ocağı Caddesi No:2 06100 Çankaya/Ankara, Turkey on behalf of the Government of the Republic of Turkey and the Ministry of Energy and Mineral Development of the Republic of Uganda registered at the address of Amber House, Plot 29/33 Kampala, Uganda on behalf of the Government of the Republic of Uganda.

2.2. The specified above competent authorities are responsible for identification of programmes and projects, review of progress, evaluation of results as well as consideration of any other opportunities to promote bilateral cooperation under this MOU.

ARTICLE 3 COOPERATION IN THE AREAS OF HYDROCARBON, MINING AND MINERALS

3.1. The Parties shall use their reasonable endeavor to cooperate for mutual benefits in the followings areas:

- a) Technical cooperation on projects related to development and utilization of hydrocarbon resources;
- b) Crude oil and petroleum products trade;
- c) Field development and operation;
- d) Development of projects on pipeline design, construction and operation;
- e) Joint development and operation of refineries and petrochemical plants;
- f) Organizing seminars, conferences, meetings related to the abovementioned fields of hydrocarbon and minerals;
- g) Training of personnel;
- h) Exchange of experts and information.

3.2. The Parties shall support cooperation between their relevant public entities on exploring opportunities for technical cooperation to identify mineral potential as well as on human resources training.

ARTICLE 4 WORKING GROUP

4.1. The Parties shall, where appropriate, establish a working group (hereinafter referred to as “**Hydrocarbon and Mining Working Group**”) for the purpose of joint development of

cooperation plans as well as for implementation and analysis of works to be performed in the areas referred to in Article 3 of this MOU.

4.2. The agenda, time and place of the meetings of the Hydrocarbon and Mining Working Group shall be agreed by the Parties.

ARTICLE 5 INVESTMENT

5.1. The Parties indicate that there are many potential investment areas in hydrocarbon, mining and minerals sectors for public and private investors.

5.2. The Parties shall encourage their respective companies to invest in hydrocarbon, mining and minerals sectors in both countries.

ARTICLE 6 COSTS

6.1. Costs related to the activities under this MOU are subject to the availability of appropriate funds, in conformity with budgetary provisions and the relevant national laws and regulation of each Party.

6.2. Implementation of each particular activity under this MOU will require the terms and conditions for necessary funding to be agreed by the Parties in writing, in accordance with each Party's relevant national laws and regulation.

6.3. All costs resulting from cooperation under this MOU are to be borne by the Party that incurs the subject costs, unless otherwise is mutually agreed.

ARTICLE 7 SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute arising between the Parties with respect to implementation, interpretation and/or execution of this MOU shall be resolved through consultation between the Parties in an amicable way through the diplomatic channels.

ARTICLE 8 CONFIDENTIALITY

Information related to this MOU, only those recognized as confidential shall be kept confidential, and the Parties shall under no circumstances disclose such information to any third party without prior written consent of the other Party. This confidentiality provision shall remain in force without time limit.

ARTICLE 9
ENTRY INTO FORCE, AMENDMENTS and TERMINATION

9.1. This MOU shall enter into force on the date of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the MOU.

9.2. This MOU shall remain in force for a period of 3 (three) years and shall be extended automatically for successive periods of 3 (three) years, unless one of the Parties notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate it at least 3 (three) months prior to its expiration.

9.3. This MOU may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 9.1 of this MOU.

9.4. In case of termination of this MOU, all activities already started under this MOU shall be carried out under the terms and conditions thereof.

Signed in Kampala on 1 June 2016 in two original copies, each in Turkish and English languages, all texts being equally authentic. Should any dispute concerning the interpretation of this MOU arise, the English version shall prevail.

**On Behalf of the Government of the
Republic of Turkey**

**On Behalf of the Government of the
Republic of Uganda**

Veysi KAYNAK
Deputy Prime Minister

Eng. Irene MULONI
Minister of Energy & Mineral Development